

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 00 • Fax 0471 41 84 19<https://astat.provinz.bz.it> • astat@provinz.bz.itAuszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Timon Gärtner**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 00 • Fax 0471 41 84 19<https://astat.provincia.bz.it> • astat@provincia.bz.itRiproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Timon Gärtner

astatinfo

Nr. **42**

06/2019

Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

2018

4.931 Zweisprachigkeitsnachweise ausgestellt

Im Laufe des Jahres 2018 hat der Dienst für Zwei- und Dreisprachigkeit des Landes Südtirol 4.931 Zweisprachigkeitsnachweise ausgestellt, davon 3.027 nach erfolgter „klassischer“ Zweisprachigkeitsprüfung, 1.666 nach erfolgter einsprachiger Prüfung und 238 aufgrund der Anerkennung der Titel des Kandidaten, ohne weitere Prüfung.

Es wird hier daran erinnert, dass die Niveaustufen umbenannt und an die Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens angepasst wurden, d.h. das vorherige Niveau A entspricht C1, das vorherige B entspricht B2, C entspricht B1 und D entspricht A2.

Rund die Hälfte (50,6%) der 1.562 im Jahr 2018 erworbenen Zweisprachigkeitsnachweise des Niveaus C1 betreffen Gleichstellungsprüfungen. Dieser Anteil nimmt kontinuierlich ab, je niedriger das Niveau ist, bis er auf dem A2-Niveau 24,8% erreicht.

Im Vergleich zum Vorjahr sind die Erfolgsquoten für alle Ebenen angestiegen, sowohl bei den Zweisprachigkeitsprüfungen (von 41,2% im Jahr 2017 auf 44,4% im Jahr 2018) als auch bei den Gleichstellungsprüfungen (2017: 96,0%, 2018: 97,5%). Zugenommen hat auch die Zahl der ohne Prüfung erteilten Bescheinigungen, und zwar von 209 auf 235 (+13,9%).

Esami di bi- e trilinguismo

2018

Rilasciati 4.931 attestati di bilinguismo

Nel corso del 2018 il Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia ha rilasciato 4.931 attestati di bilinguismo, di cui 3.027 a seguito del superamento del "classico" esame nelle due lingue, 1.666 a seguito del superamento dell'esame monolingue e 238 in conseguenza del riconoscimento dei titoli posseduti dal candidato, senza alcun esame successivo.

Si ricorda qui sinteticamente che i livelli di esame sono stati modificati in linea con il Quadro comune europeo di riferimento: il precedente livello A corrisponde a C1, il precedente B a B2, C a B1 e D a A2.

Su un totale di 1.562 attestati del livello C1 conseguiti nel corso del 2018, circa la metà (50,6%) deriva dalle certificazioni linguistiche. Questa percentuale si riduce progressivamente in parallelo con il calare del livello, raggiungendo il 24,8% del livello A2.

Rispetto all'anno precedente si registra un aumento delle percentuali di successo per tutti i livelli, sia per quanto riguarda gli esami di bilinguismo (valore totale 2017: 41,2%, 2018: 44,4%), sia per gli esami monolingui (valore totale 2017: 96,0%, 2018: 97,5%). Aumentano anche le certificazioni senza esame da 209 a 235 (+13,9%).

Tab. 1

Ausgestellte Zweisprachigkeitsnachweise nach Typologie und Niveau der Sprachkompetenz - 2018

Attestati di bilinguismo rilasciati per modalità e livello di competenza linguistica - 2018

NIVEAU	Zweisprachigkeitsprüfung Esame di bilinguismo			Gleichstellungsprüfung Certificazione con esame monolingue			Bescheinigungen ohne Prüfung	Ausgestellte Nachweise insgesamt	LIVELLO
	Angetretene Kandidaten	Prüfung bestanden Promossi		Angetretene Kandidaten	Prüfung bestanden Promossi				
		Candidati presenti	N		%	Candidati presenti	N	%	
C1	1.848	772	41,8	661	648	98,0	142	1.562	C1
B2	2.593	883	34,1	631	610	96,7	43	1.536	B2
B1	1.403	652	46,5	214	210	98,1	13	875	B1
A2	975	720	73,8	202	198	98,0	40	958	A2
Insgesamt	6.819	3.027	44,4	1.708	1.666	97,5	238	4.931	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

**Niveau B2 der Sprachkompetenz:
im Jahr 2018 Schlusslicht bei der
Erfolgsquote**

Bei den Standardprüfungen haben sich insgesamt 9.969 Personen zur Zweisprachigkeitsprüfung angemeldet. Davon sind 3.150 nicht angetreten, was einer Quote von 31,6% entspricht. Fast eine Person von drei, die sich eingeschrieben haben, tritt also nicht zur Prüfung an.

**Livello d'esame B2: nel 2018
fanalino di coda per quanto
riguarda i promossi**

Agli esami standard per il conseguimento dell'attestato di bilinguismo si sono iscritte 9.969 persone; di queste, 3.150 (pari al 31,6%) non si sono presentate, vale a dire che quasi un iscritto su tre non si sottopone all'esame.

Tab. 2

Verlauf der Zweisprachigkeitsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Geschlecht - 2018

Risultati degli esami di bilinguismo per livello di competenza linguistica e sesso - 2018

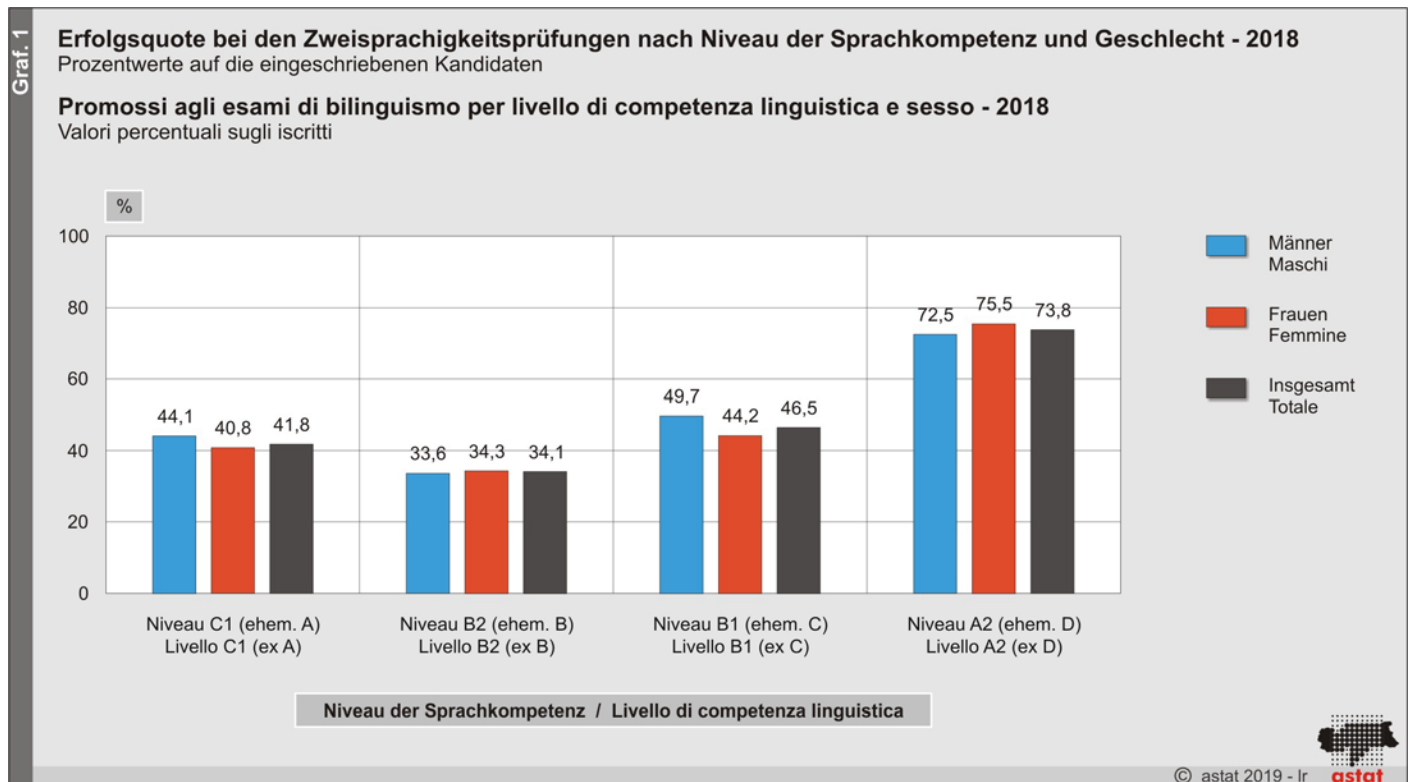
GESCHLECHT	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		SESSO
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
Männer	881	558	63,3	246	44,1	Maschi
Frauen	1.860	1.290	69,4	526	40,8	Femmine
Insgesamt	2.741	1.848	67,4	772	41,8	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
Männer	1.126	780	69,3	262	33,6	Maschi
Frauen	2.553	1.813	71,0	621	34,3	Femmine
Insgesamt	3.679	2.593	70,5	883	34,1	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
Männer	892	581	65,1	289	49,7	Maschi
Frauen	1.166	822	70,5	363	44,2	Femmine
Insgesamt	2.058	1.403	68,2	652	46,5	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
Männer	819	534	65,2	387	72,5	Maschi
Frauen	672	441	65,6	333	75,5	Femmine
Insgesamt	1.491	975	65,4	720	73,8	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Bei den Prüfungen treten bei allen Laufbahnen, außer der Laufbahn A2, mehr Frauen (4.366) als Männer (2.453) an.

La partecipazione delle donne (4.366) è maggiore rispetto a quella degli uomini (2.453). Fa eccezione l'esame del livello A2.



Die Erfolgsquote beträgt bei der Laufbahn C1 41,8% und bei der Laufbahn B2 34,1%. Für die Laufbahn B1 wird ein Wert von 46,5% verzeichnet und für die Laufbahn A2 liegt die Erfolgsquote bei 73,8%.

La percentuale di successo per il livello C1 si attesta al 41,8% e al 34,1% per il livello B2. Dei candidati per il livello B1 il 46,5% è stato promosso, valore che sale di molto, al 73,8% tra quelli del livello A2.

Für alle Laufbahnen ist die Erfolgsquote im Jahr 2018 gegenüber 2017 angestiegen, nur für die Laufbahn A2 ist sie gleich geblieben (73,8%).

Per tutti i livelli nell'anno 2018 la percentuale di successo è aumentata rispetto al 2017. Soltanto per il livello A2 è rimasta invariata (73,8%).

Bei den Laufbahnen C1 und B1 verzeichnen die männlichen Kandidaten bessere Ergebnisse als die weiblichen, bei den Laufbahnen B2 und A2 sind es hingegen die weiblichen Kandidaten, welche eine etwas höhere Erfolgsquote aufweisen.

Per i livelli d'esame C1 e B1 la percentuale di promozione degli uomini supera quella delle donne. Per i livelli B2 e A2 sono invece le donne a registrare la percentuale di successo appena più alta.

Aufgeschlüsselt nach Altersklassen der Kandidaten sind auch im Jahr 2018 beim Niveau C1 beträchtliche Schwankungen festzustellen. Die Erfolgsquote ist bei den 14- bis 19-Jährigen mit 53,5% am höchsten. Die absolut höchste Erfolgsquote verzeichnet das Niveau A2 in der Altersklasse der 30- bis 34-Jährigen (78,6%).

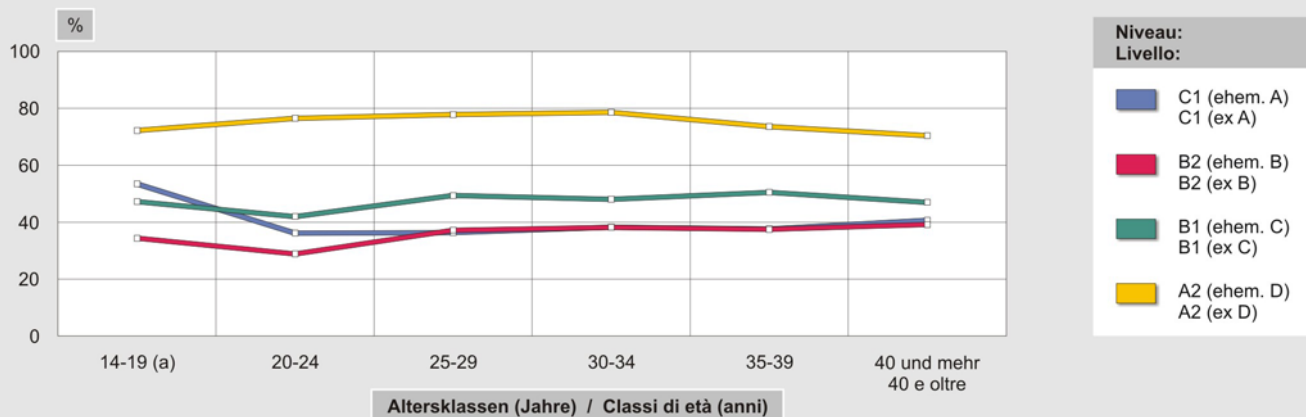
L'analisi per fasce d'età dei candidati rivela anche nel 2018, per il livello C1 un andamento poco costante. Si evidenzia il picco di successo nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni, con una percentuale pari al 53,5%. La percentuale di successo più alta in assoluto si è registrata nel livello A2 nella fascia dai 30 ai 34 anni (78,6%).

Erfolgsquote bei den Zweisprachigkeitsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Altersklasse - 2018

Prozentwerte auf den eingeschriebenen Kandidaten

Promossi agli esami di bilinguismo per livello di competenza linguistica e classe d'età - 2018

Valori percentuali sugli iscritti



(a) Für die Niveaus C1 und B2 gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per i livelli C1 e B2 è 17 anni.

© astat 2019 - Ir



Tab. 3

Verlauf der Zweisprachigkeitsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Altersklasse - 2018

Risultati degli esami di bilinguismo per livello di competenza linguistica e classe di età - 2018

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		CLASSI DI ETÀ (anni)
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
14-19 (a)	624	501	80,3	268	53,5	14-19 (a)
20-24	779	530	68,0	192	36,2	20-24
25-29	488	308	63,1	112	36,4	25-29
30-34	259	149	57,5	57	38,3	30-34
35-39	187	114	61,0	43	37,7	35-39
40 und mehr	404	246	60,9	100	40,7	40 e oltre
Insgesamt	2.741	1.848	67,4	772	41,8	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
14-19 (a)	1.102	897	81,4	309	34,4	14-19 (a)
20-24	1.121	776	69,2	224	28,9	20-24
25-29	534	339	63,5	126	37,2	25-29
30-34	292	165	56,5	63	38,2	30-34
35-39	194	120	61,9	45	37,5	35-39
40 und mehr	436	296	67,9	116	39,2	40 e oltre
Insgesamt	3.679	2.593	70,5	883	34,1	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
14-19 (a)	545	419	76,9	198	47,3	14-19 (a)
20-24	499	352	70,5	148	42,0	20-24
25-29	260	158	60,8	78	49,4	25-29
30-34	209	133	63,6	64	48,1	30-34
35-39	164	111	67,7	56	50,5	35-39
40 und mehr	381	230	60,4	108	47,0	40 e oltre
Insgesamt	2.058	1.403	68,2	652	46,5	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
14-19 (a)	262	209	79,8	151	72,2	14-19 (a)
20-24	215	149	69,3	114	76,5	20-24
25-29	204	126	61,8	98	77,8	25-29
30-34	172	98	57,0	77	78,6	30-34
35-39	173	106	61,3	78	73,6	35-39
40 und mehr	465	287	61,7	202	70,4	40 e oltre
Insgesamt	1.491	975	65,4	720	73,8	Totale

(a) Für die Niveaus C1 und B2 gilt ein Mindestalter von 17 Jahren. / L'età minima d'accesso per i livelli C1 e B2 è 17 anni.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Die Kandidaten aus dem Überetsch-Südtiroler Unterland verbuchen - sei es für das Niveau C1 mit 54,3% als auch für das Niveau B2 mit 45,7% - die höchste Erfolgsquote. Beim Niveau B1 liegen hingegen die Kandidaten der Bezirksgemeinschaften Salten-Schlern mit 56,6% und Vinschgau mit 55,4% vorne, während beim Niveau A2 wiederum die Bezirksgemeinschaft Vinschgau mit 89,4% die Führung übernimmt.

I candidati residenti nell'Oltradige-Bassa Atesina presentano la più alta percentuale di promossi, sia per il livello C1 con il 54,3% che anche per il livello B2 con il 45,7%. I migliori per il livello B1, invece, sono i candidati delle comunità comprensoriali Salto-Sciliar (tasso di successo del 56,6%) e Val Venosta (55,4%), mentre per il livello A2 è ancora la Val Venosta a registrare la quota più alta di promossi: 89,4%.

Tab. 4

Verlauf der Zweisprachigkeitsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Wohnort - 2018

Risultati degli esami di bilinguismo per livello di competenza linguistica e luogo di residenza - 2018

WOHNORT	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		LUOGO DI RESIDENZA
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
Vinschgau	119	75	63,0	18	24,0	Val Venosta
Burggrafenamt	413	280	67,8	111	39,6	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	384	265	69,0	144	54,3	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	429	293	68,3	136	46,4	Bolzano
Salten-Schlern	266	206	77,4	106	51,5	Salto-Sciliar
Eisacktal	318	222	69,8	82	36,9	Valle Isarco
Wipptal	94	60	63,8	17	28,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	351	223	63,5	92	41,3	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	367	224	61,0	66	29,5	Fuori provincia
Insgesamt	2.741	1.848	67,4	772	41,8	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
Vinschgau	260	183	70,4	47	25,7	Val Venosta
Burggrafenamt	625	448	71,7	166	37,1	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	503	346	68,8	158	45,7	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	459	296	64,5	80	27,0	Bolzano
Salten-Schlern	397	307	77,3	119	38,8	Salto-Sciliar
Eisacktal	552	438	79,3	130	29,7	Valle Isarco
Wipptal	138	101	73,2	27	26,7	Alta Valle Isarco
Pustertal	494	332	67,2	120	36,1	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	251	142	56,6	36	25,4	Fuori provincia
Insgesamt	3.679	2.593	70,5	883	34,1	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
Vinschgau	163	121	74,2	67	55,4	Val Venosta
Burggrafenamt	306	214	69,9	99	46,3	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	324	225	69,4	113	50,2	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	428	273	63,8	108	39,6	Bolzano
Salten-Schlern	166	129	77,7	73	56,6	Salto-Sciliar
Eisacktal	215	151	70,2	62	41,1	Valle Isarco
Wipptal	58	37	63,8	8	21,6	Alta Valle Isarco
Pustertal	237	171	72,2	90	52,6	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	161	82	50,9	32	39,0	Fuori provincia
Insgesamt	2.058	1.403	68,2	652	46,5	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
Vinschgau	85	66	77,6	59	89,4	Val Venosta
Burggrafenamt	238	156	65,5	120	76,9	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	190	130	68,4	97	74,6	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	384	223	58,1	135	60,5	Bolzano
Salten-Schlern	125	88	70,4	71	80,7	Salto-Sciliar
Eisacktal	126	91	72,2	72	79,1	Valle Isarco
Wipptal	55	39	70,9	27	69,2	Alta Valle Isarco
Pustertal	133	101	75,9	81	80,2	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	155	81	52,3	58	71,6	Fuori provincia
Insgesamt	1.491	975	65,4	720	73,8	Totale

Sehr hohe Erfolgsquote bei Prüfungen nach Vorlage von Sprachzertifikaten

Im Laufe des Jahres 2018 traten 661 Personen zur einsprachigen Gleichstellungsprüfung für das Niveau C1 an. Die Erfolgsquote betrug 98,0%. 631 Personen traten zur Prüfung des Niveaus B2 an und 96,7% bestanden sie. 214 Personen unterzogen sich der Prüfung für das Niveau B1 (Erfolgsquote: 98,1%) und 202 Kandidaten traten zur Prüfung des Niveaus A2 an: Hier belief sich die Erfolgsquote auf 98,0%. In 69 Fällen wurde der Antrag auf Anerkennung des Nachweises der Sprachkenntnis abgewiesen, weshalb die Kandidaten nicht zur einsprachigen Prüfung zugelassen wurden.

Quota di promossi molto alta agli esami con certificazioni linguistiche

Nel corso del 2018, 661 candidati si sono sottoposti all'esame monolingue di riconoscimento per il livello C1, con una percentuale di promozione pari al 98,0%. Per il livello B2 gli esaminati sono stati complessivamente 631 con un successo pari al 96,7%. Il livello B1 ha registrato 214 presenze con una percentuale di successo pari al 98,1%, mentre l'A2, con 202 esaminati, ha raggiunto il 98,0% di promossi. In 69 casi la domanda di riconoscimento della certificazione linguistica è stata respinta, per cui i candidati non sono stato ammessi all'esame monolingue.

Tab. 5

Verlauf der Gleichstellungsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Geschlecht - 2018

Risultati delle certificazioni di bilinguismo per livello di competenza linguistica e sesso - 2018

GESCHLECHT	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		SESSO
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
Männer	228	209	91,7	205	98,1	Maschi
Frauen	486	452	93,0	443	98,0	Femmine
Insgesamt	714	661	92,6	648	98,0	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
Männer	220	199	90,5	195	98,0	Maschi
Frauen	483	432	89,4	415	96,1	Femmine
Insgesamt	703	631	89,8	610	96,7	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
Männer	102	92	90,2	91	98,9	Maschi
Frauen	138	122	88,4	119	97,5	Femmine
Insgesamt	240	214	89,2	210	98,1	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
Männer	154	136	88,3	135	99,3	Maschi
Frauen	71	66	93,0	63	95,5	Femmine
Insgesamt	225	202	89,8	198	98,0	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Seit April 2017 findet die Ladinischprüfung nach neuen Regeln und Richtlinien statt. Sie wurde gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 481/2015 an den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS) angepasst. Daher gilt nun:

- die Niveaustufen wurden umbenannt und an die Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens angepasst, d.h. A entspricht C1, B entspricht B2, C entspricht B1 und D entspricht A2;
- die Prüfungen der Niveaustufen C1, B2 und B1 bestehen nun aus vier Modulen: Hörverständnistest, Leseverständnistest, schriftliche Prüfung und mündliche Prüfung;
- die Prüfung für das Niveau A2 besteht aus einem Hörverständnistest, einem Leseverständnistest und einer mündlichen Prüfung.

Seit Juni 2017 besteht (laut DPR 752/1976, Art. 3, Absatz 9-quinquies) zudem die Möglichkeit, den Dreisprachigkeitsnachweis (Zweisprachigkeitsnachweis und Ladinischnachweis) des Niveaus C1 über Studentitelerkennung ohne weitere Prüfungen zu erwerben. Im Jahr 2018 haben fünf Kandidaten diese Möglichkeit in Anspruch genommen.

Dal mese di aprile 2017 l'esame per la certificazione della lingua ladina si svolge secondo nuove regole e direttive. È stato, infatti, adeguato al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) ai sensi della delibera del Consiglio provinciale n. 481/2015. Il tutto ha comportato che:

- i livelli sono stati modificati in linea con il Quadro comune europeo di riferimento: A corrisponde a C1, B a B2, C a B1 e D a A2;
- gli esami per i livelli C1, B2 e B1 consistono di quattro moduli: test di comprensione orale, test di comprensione scritta, esame scritto e orale;
- l'esame per il livello D è costituito da un test di comprensione orale, un test di comprensione scritta e da un colloquio orale.

Da giugno 2017 esiste inoltre la possibilità di ottenere il certificato di trilinguismo (bilinguismo e ladino) del livello C1 tramite il riconoscimento del titolo di studio senza ulteriori esami (secondo D.P.R. 752/1976, art. 3, comma 9-quinquies). Nel 2018 cinque candidati hanno usufruito di questa possibilità.

Tab. 6

Ergebnisse der Prüfungen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache nach Niveau der Sprachkompetenz und Geschlecht - 2018

Risultati degli esami per l'accertamento della lingua ladina per livello di competenza linguistica e sesso - 2018

GESCHLECHT	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		SESSO
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
Männer	32	21	65,6	10	47,6	Maschi
Frauen	76	55	72,4	39	70,9	Femmine
Insgesamt	108	76	70,4	49	64,5	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
Männer	16	12	75,0	5	41,7	Maschi
Frauen	50	36	72,0	24	66,7	Femmine
Insgesamt	66	48	72,7	29	60,4	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
Männer	12	9	75,0	8	88,9	Maschi
Frauen	16	12	75,0	11	91,7	Femmine
Insgesamt	28	21	75,0	19	90,5	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
Männer	14	7	50,0	7	100,0	Maschi
Frauen	12	10	83,3	10	100,0	Femmine
Insgesamt	26	17	65,4	17	100,0	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Die Prüfungen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache verzeichnen für alle Niveaus der Sprachkompetenz höhere Erfolgsquoten als die Zweisprachigkeitsprüfungen. Insgesamt beläuft sich die Erfolgsquote auf 70,4%, wobei die weiblichen Kandidaten bei allen Laufbahnen besser abschneiden als die männlichen. Nur bei der Laufbahn A2 erreichen Männer und Frauen einen Wert von 100%.

Die Reform in Kürze

Im Laufe der Jahre haben die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen zahlreiche Reformen erlebt, die letzte davon im Jahr 2014. Mit dieser Reform wurde die Zweisprachigkeitsprüfung an den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS) angeglichen. Seit Juni 2017 wurden die ursprünglichen Bezeichnungen A, B, C und D den europäischen Kodierungen C1, B2, B1 und A2 angepasst.

Um den Nachweis der Kenntnis der zwei Landessprachen zu erlangen, gibt es drei Möglichkeiten:

1. Ablegung der Zweisprachigkeitsprüfung beim zuständigen Landesdienst (eingeführt mit D.P.R. 752/1976),
2. Vorlage eines Zeugnisses über die Kenntnis einer der beiden Landessprachen, die von einer international anerkannten Behörde festgestellt wurde, gefolgt von einer einsprachigen Prüfung der Kenntnis der jeweils anderen Landessprache, abzulegen bei dem zuständigen Landesdienst (eingeführt mit G.v.D. 86/2010),
3. Erhalt der Zweisprachigkeitsbescheinigung ohne weitere Prüfung aufgrund folgender erworbener und vorgelegter Titel:
 - 3a. ein Zeugnis über die Kenntnis jeder der beiden offiziellen Landessprachen, von international anerkannter Behörde festgestellt (eingeführt mit G.v.D. 86/2010),
 - 3b. Nachweis der Erlangung des Maturadiploms einer Oberschule in einer Landessprache sowie des Universitätsdiploms ersten Grades (Bachelor) in der zweiten Landessprache (eingeführt mit G.v.D. 86/2010, gilt nur für C1-Niveau, ehemals A).

Die Prüfungen aller vier Niveaus der Sprachkompetenz sehen einen Hör- und Leseverständnistest sowie eine schriftliche und eine mündliche Prüfung vor. Die vier Teilprüfungen müssen von den Kandidatinnen und Kandidaten innerhalb eines Tages abgelegt werden. Im Wesentlichen wurde mit der Reform neben dem genannten Verständnistest auch eine schriftliche Prüfung für das Niveau A2 der Sprachkompetenz ein-

Dagli esiti degli esami per l'accertamento della conoscenza del ladino risulta che la quota di successo per tutti i livelli di competenza linguistica è più alta rispetto agli esami di bilinguismo. Complessivamente la quota di promossi si attesta al 70,4%, con quote più alte per le candidate femmine in tutti i livelli. Soltanto per il livello A2 sia gli uomini che le donne raggiungono quote pari al 100%.

La riforma. Brevi cenni

Nel corso degli anni l'esame di bi- e trilinguismo ha subito numerose riforme, l'ultima nel 2014. Tale riforma ha adattato gli esami di bilinguismo al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). A partire da giugno 2017 la denominazione dei precedenti livelli A, B, C e D ha assunto la codifica europea C1, B2, B1 e A2.

Per ottenere l'attestato di bilinguismo delle due lingue ufficiali dell'Alto Adige ci sono tre possibilità:

1. sostenere l'esame di bilinguismo presso l'apposito Servizio provinciale (modalità introdotta con DPR 752/1976);
2. inoltrare un certificato di conoscenza linguistica in una delle due lingue ufficiali, accertata da un ente riconosciuto a livello internazionale, seguito da un esame monolingue nell'altra lingua, da sostenere presso l'apposito Servizio provinciale (modalità introdotta con decreto legislativo 86/2010);
3. ottenere l'attestato di bilinguismo, senza alcun esame successivo, sulla base dei seguenti titoli posseduti ed inoltrati:
 - 3a. un certificato di conoscenza linguistica per ognuna delle due lingue ufficiali, accertata da enti riconosciuti a livello internazionale (modalità introdotta con decreto legislativo 86/2010);
 - 3b. certificazione sul possesso combinato del diploma di maturità di una scuola secondaria di secondo grado in una lingua e del diploma universitario di primo grado nell'altra lingua (modalità introdotta con decreto legislativo 86/2010, valevole solo per il livello C1, ex A).

Gli esami di tutti e quattro i livelli prevedono una prova d'ascolto ed una di comprensione, una prova scritta ed una prova orale. I candidati e le candidate affrontano i quattro moduli nel corso di un'unica giornata. Sostanzialmente la riforma ha introdotto, oltre alla prova di comprensione, anche una prova scritta per il livello d'esame A2 e ha eliminato la possibilità di ripetere la prova orale tre volte. Al candidato, entro tre giorni la-

geführt sowie die Möglichkeit abgeschafft, die mündliche Prüfung dreimal zu wiederholen. Dem Kandidaten wird innerhalb von drei Arbeitstagen ab dem Prüfungstermin mitgeteilt, ob er die Prüfung bestanden hat.

Beim Verständnistest hören die Kandidatinnen und Kandidaten einen Text in italienischer und einen in deutscher Sprache und müssen eine Reihe von Fragen beantworten, indem sie die richtige Antwort in derselben Sprache, in der sie soeben den Text gehört haben, ankreuzen. Bei der schriftlichen Prüfung erhalten die Kandidatinnen und Kandidaten dem Europäischen Referenzrahmen für Sprachen entsprechende Texte in italienischer und deutscher Sprache. Die Prüfung wird in der jeweils anderen Sprache abgelegt. Bei der mündlichen Prüfung erhalten die Kandidatinnen und Kandidaten eine Aufgabe in beiden Sprachen und haben - je nach Niveau der Sprachkompetenz - 10 bis 15 Minuten Zeit, um sich vorzubereiten.

Jeder Prüfling kann frei entscheiden, in welcher Sprache er das erste Thema behandeln will; für das zweite Thema muss er die andere Sprache wählen. Die Kommission stellt zu jedem Thema zwei Fragen, eine in deutscher und eine in italienischer Sprache.

vorativati dalla data dell'esame, viene comunicato se ha superato la prova.

Nella prova di comprensione i candidati e le candidate ascoltano la lettura di un testo in lingua italiana e uno in lingua tedesca. Devono quindi rispondere a una serie di domande, barrando le risposte corrette nella stessa lingua del testo appena sentito. Nella prova scritta i candidati e le candidate ricevono dei testi in lingua italiana e in lingua tedesca, conformi a quanto previsto dal Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Le prove d'esame vanno sostenute nell'altra lingua rispetto a quella del testo. Per la prova orale i candidati e le candidate svolgono un compito in entrambe le lingue e hanno a disposizione da 10 a 15 minuti (dipende dal tipo di livello) per prepararsi.

Ognuno può decidere liberamente in quale lingua tratterà il primo argomento, mentre per il secondo userà l'altra lingua. La commissione pone due domande per ogni argomento, una in lingua tedesca e una in lingua italiana.

Hinweise für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Maria Plank, Tel. 0471 41 84 34.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Maria Plank, tel. 0471 41 84 34.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).